Document édité et diffusé par l'UFRAMA

avec le soutien de :



ainsi que :

- du Ministère de la Justice
- du Ministère du Travail, des Relations sociales et de la Solidarité
- de la Délégation Interministérielle à la Ville
- de l'Institut National de Prévention et d'Education pour la Santé
- de la Caisse Nationale des Allocations Familiales
- de la Fondation Ronald McDonald

Dans la même collection ; il existe cinq livrets à l'attention des familles et proches de personnes incarcérées :

- Carnet de bord de la famille *"Un de mes proches vient d'être incarcéré en maison d'arrêt"*
- Carnet de bord de la famille *"Un de mes proches vient d'être incarcéré en centre de détention ou en maison centrale"*
- Carnet de bord de la famille *"One of my relatives has just been incarcerated in remand-prison"*
- Carnet de bord de la famille *"Acaban de encarcelar a alguien de mi familia en la casa de arresto"*
- Carnet de bord de la famille *"Einer meiner angehôrigen ist in untersuchungshaft"*

Les livrets édités et diffusés par l'UFRAMA sont distribués gratuitement aux proches de personnes incarcérées

UFRAMA
Union nationale des fédérations régionales des associations de maisons d'accueil de familles et proches de personnes incarcérées
8, passage Pont Amilion – 17100 SAINTES
E-mail : uframa@wanadoo.fr – Tél / Fax : 05 46 92 11 89
Site Internet : http://uframa.listoo.biz

Achevé d'imprimé à l'imprimerie Delavaud, 17100 Saintes (France) le 21 Mars 2008
ISBN n° 2-9518018-6-2

Un livret illustré à lire avec vos enfants
destiné aux enfants de 3 à 7 ans
(à détacher au centre de ce document)



Pour vous aider à aborder la question de l'incarcération avec vos enfants

Un de vos proches est en prison…

Comment en parler à vos enfants ?

avec le soutien de
LA DÉFENSEURE DES ENFANTS



Pourquoi parler de la prison avec vos enfants ?

L'incarcération est un événement difficile et douloureux.
Elle constitue souvent un choc et il n'est pas toujours facile d'en parler en famille, à cause de la honte ou de la culpabilité que l'on peut ressentir. Pourtant, les enfants ont besoin de comprendre ce qui se passe quand ils ne voient plus un de leurs proches parce qu'il est incarcéré.
On pourrait penser que ne rien dire les protège.



Or, l'histoire de «Tim l'écureuil» vous montrera que les choses ne sont pas si simples !

Les enfants ont souvent une grande intuition pour percevoir les événements qu'on souhaiterait leur cacher. Même quand ils ne disent rien et ne posent pas de question, ils savent inconsciemment qu'il se passe quelque chose d'important pour eux ou autour d'eux.
Les enfants ont besoin de savoir pourquoi leur parent n'est plus là, pourquoi il ne rentre plus le soir, pourquoi ils ne peuvent plus le voir… Ne pas en parler, ne pas répondre à leurs questions les privent de toute possibilité d'exprimer leurs inquiétudes et d'évoquer leur parent absent. Ils peuvent alors l'imaginer mort, ou croire qu'il les a abandonnés, ce qui peut être très douloureux et les empêcher même parfois de bien grandir.
Aussi vaut-il mieux qu'ils apprennent l'incarcération par une personne proche, en qui ils ont confiance, et qui saura trouver le moment et les mots adaptés pour expliquer ce qui se passe.

Ce petit livre est là pour vous aider à trouver vos propres mots avec vos enfants.

Auteurs :
D'après un conte de **Jean-François FAVRE**
Illustrations de **Quentin GRÉBAN**

Ce livret a été élaboré :

- en concertation avec les associations de maisons d'accueil de familles de personnes incarcérées de France métropolitaine et d'outre-mer

- avec la collaboration de :

Gérard BENOIST
Psychologue au SMPR de Fleury Mérogis
Isabelle BIANQUIS
Chef du département insertion à la direction interrégionale des services pénitentiaires de Paris
Colette CLEMENT-BARTHEZ
Magistrat, conseillère juridique de la Défenseure des enfants
Jean Luc DOUILLARD
Psychologue clinicien, Centre hospitalier de Saintonge (17)
Henri EICCHOLTZER
Vice-président de l'UFRAMA
Jeannette FAVRE
Présidente de l'UFRAMA
Dr Catherine JOUSSELME
Professeur de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent des universités (Paris Sud)
Chef de service de la Fondation Vallée à Gentilly (94)
Odile NAUDIN
Conseillère auprès de la Défenseure des enfants
Jane SAUTIÈRE
Directrice d'insertion et de probation, bureau des politiques sociales et d'insertion à la direction de l'administration pénitentiaire

Merci à tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de ce carnet de l'enfant et tout particulièrement aux familles et aux enfants des maisons d'accueil pour leur contribution précieuse.

6 - L'avez-vous lu à vos enfants ?

☐ oui ☐ non

7 –Est-ce que l'histoire leur a plu ?

☐ oui ☐ non

8 - Quelles ont été leurs réactions ?

☐ rire ☐ joie ☐ soulagement

☐ émotion ☐ inquiétude ☐ questions

☐ autre (précisez)………………………………………………

9 -En ce qui vous concerne, la lecture du livret vous a-t-elle :

☐ informé(e) ☐ réconforté(e) ☐ inquiété(e)

☐ aidé(e) ☐ soutenu(e) ☐ découragé(e)

☐ autre : ………………………………………………………..

(plusieurs réponses possibles) :

10 - Le livret vous a-t-il été utile ?

☐ pas du tout ☐ un peu ☐ assez ☐ très

11 - La lecture du livret vous a-t-elle permis de parler avec vos enfants ?

☐ oui ☐ un peu ☐ non

Toutes vos remarques, suggestions ou interrogations sur ce livret nous seront utiles. (N'hésitez pas à les développer sur une feuille libre.)

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………



Garder des liens ou pas ?

Si vous avez décidé de maintenir des relations avec la personne de votre famille qui est incarcérée, il est important que vous soyez attentif à la façon dont vos enfants vont eux-mêmes vivre ces liens.
Certains enfants vont demander très spontanément à rendre visite à leur parent incarcéré.
D'autres, par contre, vont manifester de l'angoisse à chaque lettre ou à chaque visite.
D'autres encore, parce qu'ils sont touchés par les actes commis, ne souhaiteront pas, au moins pendant un temps, maintenir de contact.
Il est important de prendre en compte le souhait de votre enfant.
Si vous le sentez en difficulté, n'hésitez pas à demander de l'aide à des spécialistes de la petite enfance ou de l'enfance, dans des structures proches de votre domicile : Centres PMI, CMP ou CMPP etc.…

Comment expliquer pourquoi un proche est en prison ?



Nous avons vu qu'il était important de dire aux enfants que leur proche est incarcéré.
Si votre enfant vous demande pourquoi, vous pourrez répondre que la personne a fait quelque chose qui est interdit par la loi, et que la justice a pris la décision de le mettre en prison pour cela. Il est important alors de lui expliquer comment fonctionne la prison, avec des mots correspondant à son âge et à ses capacités de compréhension.
Les péripéties de Tim l'écureuil, illustrent ces difficultés.

Faut-il emmener les enfants au parloir ?

On entend souvent dire que le parloir n'est pas un endroit pour les enfants. Pourtant, les enfants ayant leur mère, leur père ou un proche incarcéré vivent douloureusement le fait d'être privés de leur présence. Cette douleur est d'autant plus vive lorsqu'on n'explique pas les raisons de l'absence. Les enfants risquent alors d'éprouver des sentiments d'abandon, de culpabilité, de honte…

Dans la mesure où les enfants le souhaitent et quel que soit leur âge, il est important de leur proposer d'aller au parloir. Revoir la personne incarcérée leur permet de constater qu'ils peuvent continuer à entretenir des relations avec elle . Le permis de visite doit toutefois être demandé au juge d'instruction ou au directeur de l'établissement pénitentiaire. Dans certaines situations, le permis peut être refusé ou obtenu plus tard.

Une première visite au parloir rassure en général les enfants. Ecrire à leur parent détenu, lui faire un dessin, sont aussi de bons moyens pour eux de rester en contact.



Si vous ne pouvez pas ou ne souhaitez pas accompagner vos enfants au parloir

Certaines associations de maisons d'accueil assurent l'accompagnement des enfants au parloir. D'autres associations, telle que le Relais Enfants-Parents peuvent également répondre à votre demande.

Vous pouvez vous renseigner auprès du Service pénitentiaire d'insertion et de probation (SPIP) de l'établissement d'incarcération ou vous adresser à l'association qui assure l'accueil des familles.

Votre avis sur le livret
"Tim et le mystère de la patte bleue"

Votre avis est important pour nous permettre de savoir si ce livret est utile et si certaines modifications doivent être apportées lors des prochaines éditions.

Vous pouvez découper ou photocopier ce questionnaire, le compléter et le retourner par courrier à :

UFRAMA, 8 passage Pont Amilion, 17100 SAINTES

Vous pouvez également trouver ce questionnaire sur le site Internet de l'UFRAMA : http://uframa.listoo.biz

et en faire retour par mail à : uframa@wanadoo.fr

1 - Vous êtes : ☐ la mère ☐ le père ☐ autre ……………………….

2 - Combien avez-vous d'enfants ? :…………………………………

Quel âge ont-ils ? ………………………………………………..……

3 - Vous êtes :

☐ la personne qui assure la garde des enfants

☐ la personne incarcérée

☐ autre (précisez) ………………………………………………..…...

4 - Le livret vous a été remis par :

☐ la maison d'accueil des familles

☐ l'établissement pénitentiaire

☐ un magistrat

☐ autre (précisez) ………………………………………………..……

5 - A quel moment ?

☐ au cours du premier mois après le début de incarcération

☐ plus tard



L'histoire de Tim a été imaginée pour vous aider à aborder avec vos enfants les questions qu'ils se posent.

Nous avons choisi un personnage amusant et sympathique : un petit écureuil, et une situation classique, la disparition soudaine d'un père qui a été arrêté et conduit en prison.
A vous de naviguer à travers ces pages qui illustrent les différents temps de cette situation et les problèmes qui y sont liés.
Soyez attentifs aux réactions de vos enfants pendant la lecture, à leurs commentaires, aux questions qu'ils posent, et aux manifestations d'inquiétude, d'anxiété ou de tristesse que vous pourrez repérer chez eux.
Ce sera l'occasion pour eux d'exprimer ce qu'ils ressentent et de se sentir soutenus par vous. Ils pourront ainsi plus facilement faire face à cette situation et surmonter leurs difficultés.
Ce livret est là pour vous aider à trouver les mots pour échanger avec vos enfants. Laissez vous guider par l'histoire de Tim et gardez confiance en vous. Nous sommes certains que vos enfants vous y aideront.

Pour les enfants, comme pour les parents,
parler, sortir de la solitude,
permettent d'y voir plus clair,
de surmonter les chocs de l'existence,
d'envisager plus sereinement l'avenir.

Des lieux ressources

Les maisons d'accueil de familles et proches de personnes incarcérées

Il existe à proximité de la plupart des établissements pénitentiaires des lieux d'accueil, gérés par des associations, à l'intention des familles qui viennent rendre visite à un proche incarcéré.
Ces lieux ouverts aux heures et jours de parloir offrent différentes prestations et services aux familles :

- un accueil chaleureux avant ou après le parloir,
- des informations pratiques,
- un lieu aménagé pour votre confort avec une salle d'attente, des sanitaires, un coin change pour les bébés, un endroit jeux pour vos enfants.

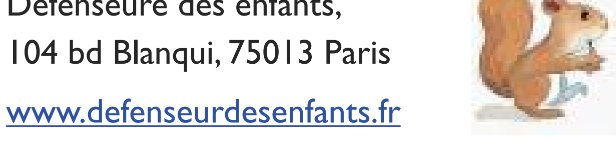
Certaines associations de maisons d'accueil assurent également :

- la garde des enfants pendant les heures de parloir.
- l'hébergement pour un coût modeste,
- l'accompagnement des enfants au parloir,

Se renseigner auprès du Service d'insertion et de probation de l'établissement concerné. ou de l'association de maison d'accueil.

A savoir également :

La Défenseure des enfants peut être saisie directement par tout mineur dont les droits n'auraient pas été respectés ainsi que par son entourage.
Les personnes incarcérées peuvent également correspondre avec la Défenseure des enfants sous pli fermé.



Défenseure des enfants,
104 bd Blanqui, 75013 Paris

www.defenseurdesenfants.fr



Ces pages sont pour vous

Vous pouvez noter ici vos observations ou vos questions

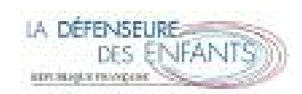


Ton papa, ta maman ou quelqu'un d'autre de ta famille est en prison…

L'histoire du petit écureuil Tim est là pour t'aider à en parler

Document édité et diffusé par l'UFRAMA

avec le soutien de :



ainsi que :

- **du Ministère de la Justice**
- **du Ministère du Travail, des Relations sociales et de la Solidarité**
- **de la Délégation Interministérielle à la Ville**
- **de l'Institut National de Prévention et d'Education pour la Santé**
- **de la Caisse Nationale des Allocations Familiales**
- **de la Fondation Ronald McDonald**

Ce livret est accompagné de quelques pages "mode d'emploi" pour les parents.

Edité par l'UFRAMA il est distribué gratuitement aux familles et proches de personnes incarcérées.

UFRAMA

Union nationale des fédérations régionales des associations de maisons d'accueil de familles et proches de personnes incarcérées

8, passage Pont Amilion – 17100 SAINTES

Tél/Fax : 05 46 92 11 89

uframa@wanadoo.fr

Site internet : http://uframa.listoo.biz

Auteurs :

D'après un conte de **Jean-François FAVRE**

Illustrations de **Quentin GRÉBAN**

Ce livret a été élaboré avec la collaboration d'un groupe de travail : Gérard BENOIST, Isabelle BIANQUIS, Colette CLEMENT-BARTHEZ, Jean Luc DOUILLARD, Henri EICCHOLTZER, Jeannette FAVRE, Catherine JOUSSELME, Odile NAUDIN, Jane SAUTIÈRE

Achevé d'imprimé à l'imprimerie Delavaud, 17100 Saintes (France) le 21 Mars 2008

ISBN n° 2-9518018-6-2

Tim

et le mystère de la patte bleue

UFRaMa

avec le soutien de la DEFENSEURE DES ENFANTS



Bonjour,
je suis Tim, un petit écureuil.
Je vis dans la forêt de Boizibar
avec mon papa,
ma maman,
et ma petite soeur Galipette.

Ma maison est perchée tout en haut d'un grand chêne, le plus beau de tous les grands chênes de la forêt.
Notre famille mène une vie tranquille dans ce joli coin de verdure.

Ce petit livre appartient à : ....

Cette page est pour toi. Tu peux dessiner tout ce qui te passe par la tête.





Tim est parti se promener dans la forêt avec sa maman et sa petite sœur Galipette. Les vois-tu ?

Solutions : Tim est dans le nichoir des oiseaux - Galipette est derrière la petite cabane - La Maman est derrière l'arbre à droite.

Ce soir, j'ai beaucoup de mal à m'endormir. Mon papa n'est pas rentré de son travail et c'est vraiment bizarre. D'habitude, c'est lui qui vient me chercher à la sortie de l'école.

Pourquoi n'est-il pas là ?

Et puis, j'ai retrouvé aussi mes copains
et ma petite sœur coquine
qui adore me chatouiller !



Depuis, je vais voir souvent mon papa au parloir.

Et puis vous savez quoi ?
Ma patte est redevenue toute rousse !
Papa avait raison. En fait, les poils de ma patte étaient devenus bleus de peur tellement je me posais de questions.
Aujourd'hui, il n'y a plus de mystère de la patte bleue.

Je sais maintenant où est mon papa.
Je sais aussi que lorsqu'on est inquiet :
PARLER A QUELQU'UN FAIT BEAUCOUP DE BIEN



Ce matin, papa n'est toujours pas rentré
et il m'arrive une chose étrange :
une de mes pattes est devenue toute bleue.

Il faut que j'en parle à maman.



Au petit déjeuner, je demande à maman :
- Maman, où est papa ?
Pourquoi n'est-il plus là ?
Quand va-t-il rentrer ?
Mais maman ne dit rien.
Elle parait si triste et elle n'a même pas remarqué ma patte bleue !

J'aimerais que papa soit là. Pourquoi est-il parti ?
Est-il malade ? ou peut-être mort ?
Peut-être qu'il ne nous aime plus ?
Et ma patte est de plus en plus bleue !
Avec qui vais-je pouvoir parler maintenant ?

Le Hibou Surveillant revient
et nous dit que le parloir est fini.
Je dois quitter papa.
C'est vraiment dur !
Je fais des efforts pour ne pas pleurer.





Très vite papa me tend les bras et me prend sur ses genoux. Il remarque tout de suite ma patte

- *Ne t'inquiète pas pour ta patte.*
  Maintenant que tu sais où je suis et que tu es rassuré, ta patte va redevenir toute rousse comme avant.

- *Mais papa, quand vas-tu rentrer à la maison ?*

- *Ce n'est pas moi qui décide quand je vais sortir d'ici. J'ai fait une bêtise et je suis puni. En attendant, il faut que tu patientes.*
  Je sais que c'est difficile mais Je compte sur toi mon grand !

Qui va m'aider ?

A l’école aujourd’hui :
- Hé, regardez Tim ! Il a une patte bleue !
- Tu as trempé ta patte dans la peinture ?
- Patte bleue - gros peureux !

Ils sont vraiment trop méchants avec moi.







Nous arrivons enfin au parloir où je vais voir mon papa.
J’espère qu’il remarquera ma patte bleue et qu’il m’expliquera ce qui se passe.

Nous entrons dans le parloir et papa arrive par une autre porte.

Après, nous avançons dans de grands couloirs.

Nous passons plusieurs grilles qui s'ouvrent et se referment en faisant beaucoup de bruit



A la récré, je préfère rester tout seul dans un coin.

Heureusement, l'après-midi, le maître parle de la fête de l'école.
Alors, je pense à mon papa. J'espère qu'il pourra être là.

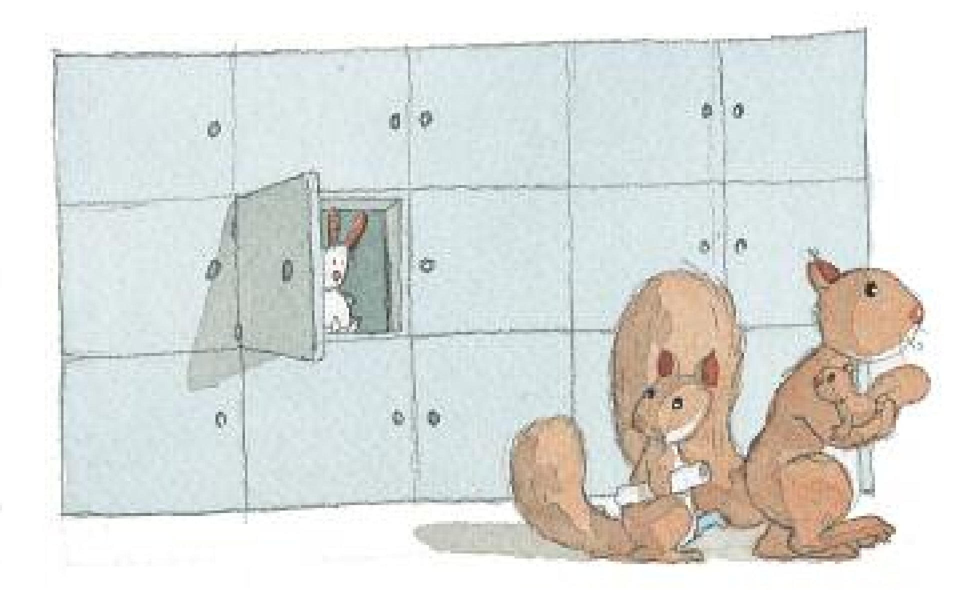


Quand je rentre pour le goûter,
Je vois tout de suite que papa n'est toujours pas à la maison.

- Maman,
est-ce que papa sera là pour la fête de l'école ?
Et puis d'abord, où est-il en ce moment ?



Un grand hibou, habillé un peu comme un policier, nous dit ce que l'on doit faire. On l'appelle Le Hibou Surveillant. Il est plutôt gentil.
Il me demande mon dessin. C'est lui qui le remettra à papa
Il faut aussi passer sous un portique, une drôle de grande porte qui se met à faire du bruit si on a des clefs dans la poche. On doit enlever tout ce qui fait sonner pour pouvoir aller plus loin.



La grande porte s'ouvre et tout le monde entre l'un après l'autre.

Dans l'entrée, nous devons mettre toutes nos affaires dans des casiers :

- le sac de maman,
- son téléphone portable,
- et même le doudou de Galipette.

Maman tourne la tête et raconte qu'elle a un moucheron dans l'œil.

Moi, je vois bien qu'elle pleure.
Je me demande bien pourquoi.



Le lendemain, à l’école, le maître nous fait une leçon sur la ville. Il nous montre sur un plan : le marché, le cinéma, la mairie, l’hôpital, la prison… J’ai une super bonne idée ! Je vais montrer le plan à maman et elle pourra me faire voir où se trouve mon papa.



Madame La Taupe m'explique ce qui va se passer.

- *L'endroit où tu vas rencontrer ton papa s'appelle le parloir. Tu pourras l'embrasser, monter sur ses genoux si tu en as envie.*
  A chaque fois que tu reviendras, tu pourras venir me voir pour jouer ou tout simplement parler.

C'est enfin l'heure de la visite.
La prison, c'est une grande maison, très haute, plus haute encore que le plus gros chêne de la forêt de Boizibar, avec une énorme porte en fer et une grosse serrure.
Mon cœur bat de plus en plus fort !

Maman garde le silence
et j'aperçois une grosse larme
couler le long de sa joue.

Je suis certain maintenant
qu'il est arrivé quelque chose
de **très, très, très grave** à papa.





Je me sens si seul et j'ai envie de pleurer.
Pourquoi personne ne me dit rien ?
Je suis grand pourtant !

En rentrant de l'école, je n'en peux plus
et j'éclate en sanglots.
Maman me prend sur ses genoux.
Ouf, enfin !

- Ne pleure pas, mon petit Tim,
  Je vais t'expliquer où est papa.
  Je ne voulais pas te faire de la peine
  et je ne t'ai rien dit jusqu'à maintenant.



Nous arrivons à la maison d'arrêt. C'est comme ça que s'appelle la prison ici.
En attendant l'heure de la visite, nous allons à la maison d'accueil des familles.
Je rencontre Titou le hérisson. Il est comme moi un peu timide. Mais avec Madame La Taupe qui s'occupe de la maison d'accueil, nous faisons un jeu et le temps passe plus vite.



Ça y est. Aujourd'hui nous allons voir papa et nous voilà partis vers la ville.

Papa est en prison parce qu'il a volé la réserve de noisettes de Madame Mésange.



Ce soir, je pense à mon papa et je me demande pourquoi il a fait ça à Madame Mésange.
Je me demande aussi comment c'est la prison et si papa pense à nous.

Parler à maman m'a rassuré. Même si c'est grave ce qui arrive, je sais maintenant où est papa.
Et du coup, ma patte est moins bleue !

Bientôt, on va aller voir papa, mais il faut encore attendre la permission.

Je décide de lui faire un grand dessin avec toute la forêt en couleur.